



EÖTVÖS LORÁND TUDOMÁNYEGYETEM, BÖLCSÉSZETTUDOMÁNYI KAR  
**FORDÍTÓ- ÉS TOLMÁCSKÉPZŐ KÖZPONT**

1088 BUDAPEST MÚZEUM KRT. 4/F. TEL: 411-6500/5894, FAX: 485-5217

---

# Meghívó

## “A magyar fordítók és tolmácsok napja”

rendezvényeire

*Időpont:*

**2006. március 23-24.**

*Helyszínek:*

**Csütörtök délelőtt és délután:**

ELTE BTK 1088 Bp. Múzeum krt. 4. “A” épület, földszint  
Dékáni Tanácsterem

**Csütörtök este:**

Öregdiák találkozó: ELTE BTK FTK  
1088 Bp. Múzeum krt. 4. “F” épület, I. emelet, FTK összes termei

**Péntek:**

MTESZ Irodaház 1055 Bp. Kossuth Lajos tér 6-8.

**2006. március 23. csütörtök**

**Délelőtti ülés 9.30-13.40**

**FORDÍTÁSTUDOMÁNY'2006**  
**VIII. TUDOMÁNYOS KONFERENCIA ÉS**  
**ÖREGDIÁK TALÁLKOZÓ**

*Helyszín: ELTE BTK 1088 Bp. Múzeum krt. 4. „A” épület földszint  
Dékáni Tanácsterem*

**III. FORDÍTÁSTUDOMÁNYI PHD KONFERENCIA**

09.30 – 10.00	REGISZTRÁCIÓ
<b>Elnök:</b>	<b>Nyomárkay István, egyetemi tanár</b>
10.00 – 10.10	Klaudy Kinga, egyetemi tanár
	<b>Megnyitó</b>
10.10 – 10.30	Pécs Olivia
	<b>A lexikai kohézió vizsgálata korpusznyelvészeti eszközökkel</b>
10.30 – 10.50	Dudits András
	<b>A fordítói olvasás elméleti és gyakorlati kérdései</b>
10.50 – 11.10	N. Tóth Zsuzsa
	<b>Címek párbeszéde</b>
11.10 – 11.30	Horváth Péter Iván
	<b>Az egyirányú ekvivalencia</b>
11.30 – 11.40	Vita, hozzászólások
11.40 – 12.00	KÁVÉSZÜNET- A konferencia résztvevőit kávé és pogácsa várja az alagsorban.
<b>Elnök:</b>	<b>Banczerowski Janusz, egyetemi tanár</b>
12.00 – 12.20	Somos Edit
	<b>Üdvözlőbeszéd típusai és jellegzetességei</b>
12.20 – 12.40	Rossi Dorottya
	<b>A filmfeliratozásról</b>
12.40 – 13.00	Fischer Márta
	<b>Terminológiaalkotás és – fordítás az Európai Unióban</b>
13.00 – 13.20	Michael Hutterer
	<b>Reklámszövegek adaptációja</b>
13.20 – 13.30	Szabó Csilla
	<b>Jegyzetelési technikák és stratégiák a konferenciatolmácsolásban</b>
13.30 – 13.40	Vita, hozzászólások
13.40 – 15.00	EBÉDSZÜNET

**2006. március 23. csütörtök**

**Délutáni ülés 15. 00.-20.00**

**FORDÍTÁSTUDOMÁNY'2006**  
**VIII. TUDOMÁNYOS KONFERENCIA ÉS**  
**ÖREGDIÁK TALÁLKOZÓ**

*Helyszín: ELTE BTK 1088 Bp. Múzeum krt. 4. "A" épület, földszint  
Dékáni Tanácsterem*

**FORDÍTÁS ÉS TERMINOLÓGIA AZ EURÓPAI UNIÓBAN**

- 15.00 – 15.20      **REGISZTRÁCIÓ**  
Elnök:              Klaudy Kinga, egyetemi tanár
- 15.20 – 15.30      Manherz Károly, egyetemi tanár, az ELTE dékánja  
**Megnyitó**
- 15.30 – 16.00      Számadó Tamás (Igazságügyi Minisztérium)  
**Az IM szerepe a közösségi jogszabályok magyar szövegének és terminológiájának kialakításában a csatlakozás után**
- 16.00 – 16.30      Gulyás Róbert (Európai Parlament)  
**A HUTERM viták és a terminológiai véglegesítés**
- 16.30 – 16.50      Karin Höpp (Európai Bizottság, Fordítási Főigazgatóság)  
**Minőségbiztosítás az EU-fordításban**
- 16.50 – 17.20      **KÁVÉSZÜNET-** A konferencia résztvevőit kávé és pogácsa várja az alagsorban.
- 17.20 – 17.50      Várnai Judit Szilvia (Szegedi Tudományegyetem)  
**Az Európai Unió elképzelései a többnyelvűség jövőbeli alakulásával kapcsolatban**
- 17.50 – 18.30      Prószéky Gábor (MorphoLogic)  
**Mire (nem) jó a MorphoWord fordítóprogram?**
- 18.30 – 20.00      **ÖREGDIÁK TALÁLKOZÓ** az F épület I. emeletén: étel, ital osztálytalálkozók: Európa terem I/5: EU-tolmácsok, angolok és spanyolok), I/6: EU-fordítók, I/7: franciások, I/8: németesek, I/9: oroszok

FTK Visszajelzés: Eiler Miklósné  
ELTE BTK Fordító- és Tolmácsképző Központ  
1088 Budapest, Múzeum krt. 4. "F" épület, Tel: 411-6500/58-94  
Fax: 485-5217, E-mail: aeiler@ludens.elte.hu

# 2006. március 24. péntek

## „A munka világa“

*Helyszín: MTESZ Pesti Konferencia Központ Irodaház, VII. emelet 702.  
1055 Budapest Kossuth Lajos tér 6-8.*

### TERMINOLÓGIA A FORDÍTÁSBAN ÉS TOLMÁCSOLÁSBAN

09.00 – 09.20	REGISZTRÁCIÓ
Elnök:	Szappanos Géza, az OFFI Rt. Vezérigazgatója
09.20 – 09.30	Fazekas Judit államtitkár, Igazságügyi Minisztérium
09.20 – 09.30	<b>Megnyitó</b>
09.30 – 10.00.	Klaudy Kinga, ELTE FTK <b>BA/MA a fordító- és tolmácsképzésben</b>
10.00 – 10.30	Kurián Ágnes, ELTE FTK <b>Terminológia és jogi szakfordítás</b>
10.30 – 11.00	Szabari Krisztina, ELTE FTK <b>Terminológia és párhuzamos szövegek</b>
11.00 – 11.30	KÁVÉSZÜNET
11.30 – 11.50	Boronkay-Roe Zsuzsa, ELTE FTK <b>A tolmácsolás és a stressz</b>
11.50 – 12.10	Pásztor Eszter, ProFord <b>Felkészülés a bírósági tolmácsolásra</b>
12.10 – 12.30	Sós Éva (konferenciatolmács): <b>Megértési hibák a tolmácsolásban</b>
2.30 – 13.00	KÁVÉSZÜNET

### FÓRUM

13.00 – 16.00	<b>FÓRUM – A HITELES FORDÍTÓI KAMARA LÉTREHOZÁSA</b> Vitaíndítót tartanak a szakmai szervezetek képviselői: OFFI Rt, MFTE, BKIK Fordító- és Tolmács Szakmai Osztály, MFE, KTSZSZ, ProFord
---------------	--

16.00 – 18.00	<b>OFFI-ÁLLÓFOGADÁS</b>
---------------	-------------------------

**OFFI visszajelzés: Gáspár Jánosné**  
OFFI Rt: 428-9652, 428-9608  
E-mail: gaspar@offi.hu